

A V V I S O

PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA INTELLETTUALE

VISTO l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/01 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparativa;

VISTA la legge 30 dicembre 2010, n. 240, relativa alle norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli studi di Palermo ai sensi dell'art. 7, comma 6, del d.Lgs. 165/2001 - Rep. Decreti n. 2836/2024 del 10/04/2024;

VISTO l'Avviso pubblico 1/2024 per la presentazione di progetti di cooperazione del Programma INTERREG NEXT ItaliaTunisia 2021-2027, pubblicato per estratto sulla Gazzetta Ufficiale della Regione Siciliana;

VISTO che il progetto IN-SITU - *INnovation Sociale Inclusive pour la mise en Tourisme des patrimoines Urbain et periurbain* (A1-4.6-134) è stato ammesso definitivamente a finanziamento;

VISTO il Contratto di Sovvenzione sottoscritto tra la Presidenza della Regione Siciliana – Dipartimento della Programmazione, in qualità di Autorità di Gestione del Programma Interreg Next Italia-Tunisia 2021-2027, e l'Università degli Studi di Palermo - Polo territoriale universitario di Agrigento, beneficiario del progetto "IN-SITU - *INnovation Sociale Inclusive pour la mise en Tourisme des patrimoines Urbain et periurbain* - A1-4.6-134;

VISTO il CUP assegnato al progetto per il Polo: B43C24001710006;

VISTA la richiesta del Prof. Giovanni Francesco Tuzzolino, Responsabile Scientifico del progetto prot.n.5701 del 15.01.2026, con la quale è stata rappresentata l'esigenza di avvalersi di personale per l'affidamento di n. 1 incarico di Interpretate, come prestazione d'opera intellettuale, nell'ambito del Progetto IN-SITU - *INnovation Sociale Inclusive pour la mise en Tourisme des patrimoines Urbain et periurbain*, il cui costo relativo graverà sulla Voce di progetto PRJ-2055 -Voce di costo CA.C.B.02.04.28 del Bilancio Unico di Ateneo;

VISTO il provvedimento autorizzativo alla pubblicazione del presente avviso emesso dal Direttore Generale con prot.n. 9532 del 21.01.2026;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 7, comma 6 , lett. b), del D.Lgs. n. 165/2001, al fine di procedere al conferimento di un incarico ad un soggetto esterno occorre preliminarmente procedere ad una reale ricognizione a seguito della quale risulti l'inesistenza di personale interno in possesso della professionalità richiesta;

RITENUTO pertanto, che per ragioni di celerità dell'azione amministrativa il presente avviso debba essere rivolto sia ai dipendenti dell'Ateneo che ai soggetti esterni.

SI RENDE NOTO

Art. 1

Oggetto

E' indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio, per l'affidamento di n. 1 incarico di Interpretate, come prestazione d'opera intellettuale, con durata dalla data di stipula del contratto di collaborazione fino alla fine del Progetto prevista per il 15.05.2028, ed eventuali proroghe per un totale di n.205 ore, nell'ambito del Progetto dal titolo IN-SITU - *INnovation Sociale Inclusive pour la mise en Tourisme des patrimoines Urbain et periurbain*.

L'attività richiesta consisterà nell'effettuare traduzioni dall'italiano al francese e dal francese all'italiano, a supporto di tutte le riunioni e le altre attività del progetto;

Eventuale partecipazione a riunioni e trasferte (spese dei viaggi in Tunisia a carico dell'ente).

Alla presente selezione potranno partecipare sia i dipendenti dell'Ateneo che soggetti esterni.

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modello di cui all'allegato n.2 con le modalità specificate nel successivo art. 3.

La domanda del dipendente deve essere autorizzata, a pena di esclusione, dal Direttore Generale previo parere del Responsabile della Struttura presso la quale presta servizio.

Per il personale tecnico amministrativo e bibliotecario l'incarico verrà conferito dal Direttore Generale e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001. Per il personale docente l'incarico verrà conferito dal Rettore secondo quanto previsto dal regolamento di Ateneo per l'autorizzazione ed il conferimento degli incarichi retribuiti ai professori e ricercatori ex art. 53 D.Lgs. 165/2001 e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001.

Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti dell'Ateneo.

Art. 2

Requisiti e titoli

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o a Stati extracomunitari, in possesso di permesso di soggiorno;
- Laurea Magistrale (DM 270/04) o Laurea Specialistica (DM 509/99) in Lingue e/o equipollenti

Saranno inoltre oggetto di valutazione se debitamente documentate i seguenti titoli ed esperienze:

- Esperienza documentata nel settore;
- Ottima conoscenza della lingua francese parlata e scritta (lingua ufficiale del progetto);
- Corsi post laurea attinenti all'incarico da svolgere.

Non possono partecipare alla procedura per il conferimento dell'incarico coloro i quali abbiano rapporti di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che attiva la procedura ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Art. 3

Termini e modalità di presentazione della domanda di partecipazione

Gli interessati dovranno presentare a questa Amministrazione una domanda, corredata da un curriculum vitae e dai titoli valutabili, indirizzata al **Presidente del Polo Territoriale Universitario di Agrigento - Università degli Studi di Palermo - Via Ugo La Malfa – Villa Genuardi - 92100 Agrigento;**

Le domande, conformi all'allegato n. 1 del presente avviso, dovranno pervenire **via PEC** all'indirizzo: pec@cert.unipa.it entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul sito www.unipa.it nell'Albo ufficiale dell'Ateneo, pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

Nell'oggetto della PEC CONTENENTE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DOVRAÌ ESSERE RIPORTATA LA DICITURA:

Affidamento di n.1 incarico di prestazione d'opera intellettuale di “Interprete nel Progetto IN-SITU”

Nell'istanza l'interessato dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) titolo di studio;
- e) di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
- f) di non aver riportato condanne penali in Italia e all'estero. (In particolare non si deve essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa e non devono essere sottoposti a procedimenti penali pendenti. Le suddette cause ostative operano solo con riferimento a reati e procedimenti penali per reati contro la pubblica amministrazione).
- g) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;
- h) indirizzo;
- i) codice fiscale;
- j) cellulare
- k) mail e PEC.

L'interessato dovrà, altresì, produrre, in allegato alla propria istanza::

- curriculum vitae et studiorum su formato europeo (all. n. 3) ;
- fotocopia di un valido documento di identità
- attestazione del possesso dei titoli richiesti per l'ammissione alla procedura comparativa di cui all'art. 2 del presente avviso;
- ulteriori titoli posseduti e gli eventuali attestati, ai fini della valutazione della professionalità e della capacità a svolgere l'attività richiesta;

Il possesso dei titoli rilasciati da pubbliche amministrazioni e gestori di pubblici servizi deve essere attestato mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

I titoli rilasciati da enti diversi da pubbliche amministrazioni possono essere presentati in originale, in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

Art. 4

Adempimenti obbligatori dei candidati a pena di esclusione

Determineranno l'esclusione o la non ammissione alla procedura comparativa le seguenti fattispecie:

- a) mancanza anche solo di uno dei requisiti di accesso previsti nell'avviso;
- b) mancato invio dell'istanza e della relativa documentazione secondo le modalità ed entro il termine di scadenza previsti nell'avviso.

I candidati sono ammessi alla procedura con riserva. L'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento con provvedimento motivato l'esclusione dalla procedura. L'esclusione verrà comunicata all'interessato.

Art. 5

Valutazione

La selezione sarà effettuata da una Commissione successivamente nominata e si baserà su una valutazione comparativa della professionalità dei candidati e della idoneità degli stessi a ricoprire l'incarico sulla base dei "curricula" e della documentazione pervenuta.

I punteggi – fino ad un massimo di 60 punti - saranno calcolati secondo le tabelle appresso riportate:

- fino a 35 per il curriculum formativo;
- fino a 10 per la conoscenza della lingua francese;
- fino a 15 per il colloquio motivazionale.

Tabella curriculum formativo max 35 punti:

voto di laurea specialistica/magistrale ed equipollente (fino a 20 punti, suddivisi come segue):

- 1 punto per ogni voto superiore a 92/110; 2 punti per la lode;

eventuali titoli post laurea conseguiti in una delle seguenti tematiche:

- cooperazione internazionale, formazione (fino a 10 punti, suddivisi come segue):

- 2 punti per master di primo livello;

- 4 punti per master secondo livello;

- 8 punti per dottorato di ricerca;

attività didattica in corsi e/o seminari, esperienze lavorative in qualità di responsabile, debitamente documentate (fino a 5 punti, suddivisi come segue):

- 1 punto per ogni corso, seminario, titolo o esperienza lavorativa (durata corso/seminario minimo 40 ore).

Tabella conoscenza della lingua francese max 10 punti:

La conoscenza della lingua francese dovrà essere comprovata da valida certificazione (a titolo di esempio, DELF, DALF), ed i punteggi saranno attribuiti secondo la seguente tabella:

- livello A1, punto 1;

- livello A2, punti 2;

- livello B1, punti 4;

- livello B2, punti 6;

- livello C1, punti 8;

- livello C2, punti 10.

I candidati privi di certificazione linguistica dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità di conoscere la lingua francese (a titolo esemplificativo: essere madre lingua o bilingui; laureati in Lingue con francese prima o seconda lingua; avere svolto un periodo di studio/lavoro all'estero in aree francofone). Costoro sosterranno, prima del colloquio motivazionale, un esame di lingua con il docente di lingua francese membro della Commissione esaminatrice, ai fini dell'attribuzione di una valutazione conforme (da 1 a 10) ai punteggi previsti nella tabella sopra indicata per la certificazione linguistica.

Il colloquio motivazionale, con il quale saranno assegnati fino a 15 punti.

La suddetta Commissione, dopo aver verificato la coerenza dei requisiti di ammissione al contenuto della prestazione richiesta, valuterà i titoli, e il colloquio.

Il colloquio tende a verificare l'attinenza del percorso formativo e delle esperienze lavorative rispetto all'oggetto dell'incarico da conferire e ad accertare il possesso della particolare qualificazione professionale del candidato necessaria per l'espletamento dell'incarico da affidare.

Il colloquio verterà sugli argomenti attinenti alle attività previste nell’incarico da ricoprire.
La comunicazione della data e del luogo del colloquio verrà inserita sul sito UNIPA “Albo Ufficiale di Ateneo” con un preavviso di almeno 10 giorni, pertanto i candidati non riceveranno alcuna comunicazione o altra forma di comunicazione (*salvo la rinuncia ai termini da parte dei candidati*).
Verrà pubblicato all’Albo di Ateneo l’esito finale della valutazione e non è prevista la formulazione di una graduatoria di merito dei candidati.

Art. 6

Conferimento incarico

Il candidato esterno dichiarato più idoneo, sarà invitato a stipulare un contratto di Interpretazione, come prestazione d’opera intellettuale e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La durata dell’incarico sarà dalla data di stipula del contratto di collaborazione fino alla fine del Progetto prevista per il 15.05.2028, ed eventuali proroghe e/o verifiche disposte dall’Autorità di Gestione successive alla conclusione del progetto.

Il compenso lordo omnicomprensivo è determinato in € 30/h per un importo complessivo di €7.500,00 (Euro Settemilacinquecento/00).

Il suddetto importo comprende il compenso del collaboratore e tutti gli oneri previdenziali, assicurativi e fiscali sia a carico del collaboratore che a carico dell’Amministrazione.

L’erogazione del compenso è subordinata la verifica dei risultati che avverrà attraverso la produzione di una relazione descrittiva delle attività svolte.

Non è ammesso il rinnovo. L’eventuale proroga dell’incarico è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell’incarico

Art. 7

Finanziamento

La relativa spesa graverà sui fondi del Progetto IN_SITU (réf. A1-4.6-134); Voce di progetto PRJ-2055 voce di costo CA.C.B.02.04.28 del Bilancio Unico di Ateneo.

Art. 8

Trattamento dati personali

Ai sensi del regolamento U.E. 2016/679, i dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente per la finalità di gestione della procedura di selezione e della successiva stipula del contratto di lavoro.

Il conferimento dei dati è obbligatorio pena l’esclusione dalla procedura.

L’interessato gode dei diritti di cui all’art. 15 del citato regolamento tra cui il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell’Università degli Studi di Palermo titolare del trattamento.

Art. 9

Responsabile del Procedimento

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni, il **responsabile del procedimento** di cui al presente avviso è nominato nella persona di Anna Cacciatore.

Il Presidente
Prof. Giovanni Francesco Tuzzolino

ALLEGATO n. 1

Al Presidente del Polo Territoriale Universitario di Agrigento
Università degli Studi di Palermo

Il/La sottoscritto/a _____ Codice
Fiscale _____

CHIEDE

di partecipare alla selezione per titoli e colloquio relativa al conferimento di un incarico di prestazione d’opera intellettuale di “Interprete”.

A tal fine ai sensi dell’art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere nato/a _____ il _____

2. di essere residente a _____ (____) in via _____

3. di essere cittadino/a _____

4. di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare quali) _____;

5. di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Ateneo in qualunque fase della procedura;

6. di essere in possesso del seguente Titolo di Studio _____ rilasciato da _____ con
voti _____ / _____ in data _____

per i titoli di studio stranieri: equipollente al seguente titolo di studio italiano:

7. di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;

8. di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini UE ed extra UE);

9. di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;

10. di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;

11. di eleggere il proprio domicilio per le comunicazioni in merito a questa selezione in

VIA			N.	
COMUNE			PROV	CAP
TELEFONO				
CELLULARE				
INDIRIZZO				
E-MAIL				

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del Regolamento U.E. 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data _____

Firma _____

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e (eventuale altra documentazione) _____ e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data, _____

Firma _____

ALLEGATO n. 2

1 sottoscritt_____

(matr. _____), nato/a _____ il _____

in servizio presso _____

(tel. _____) E-mail _____

inquadrat _ nella cat._area _____

DICHIARO

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando prot n._____ del _____, senza diritto a compensi aggiuntivi;

B) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;

C) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio

_____ rilasciato da _____ con
voti ____ / ____ in data _____

D) di aver indicato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;

E) di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione.

Il sottoscritto allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del regolamento U.E. 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data,

Firma

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data,

Firma

PARERE DEL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA

IL SOTTOSCRITTO _____ RESPONSABILE DELLA
STRUTTURA DI AFFERENZA DEL SIG. _____ ESPRIME
PARERE POSITIVO AFFINCHE' IL PREDETTO POSSA SVOLGERE L'ATTIVITA DI CUI
ALL'AVVISO SOPRA INDICATO.

DATA _____

FIRMA _____

AUTORIZZAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

IL DIRETTORE GENERALE VISTE LE DICHIARAZIONI DEL SIG. _____ E IL
PARERE DEL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA DELLO STESSO
AUTORIZZA LA DOMANDA.

DATA _____

FIRMA _____

ALLEGATO n. 3

**FORMATO EUROPEO PER IL
CURRICULUM VITAE**



N.B. Il presente curriculum va pubblicato su Amministrazione Trasparente e, pertanto, si invita a non inserire, tra le informazioni personali, recapiti telefonici, indirizzi, e-mail, fax).

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **[COGNOME, Nome, e, se pertinente, altri nomi]**
Data di nascita **[Giorno, mese, anno]**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun impiego pertinente ricoperto.]

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun corso pertinente frequentato con successo.]

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI
Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

PRIMA LINGUA

[Indicare la prima lingua]

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Indicare la lingua]

- [Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]
- [Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]
- [Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI
Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE
Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE
Musica, scrittura, disegno ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE
Competenze non precedentemente indicate.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

PATENTE O PATENTI

ULTERIORI INFORMAZIONI

[Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc.]

ALLEGATI

[Se del caso, enumerare gli allegati al CV.]

Data

Firma